

Муниципальное казенное общеобразовательное учреждение
«Кировская средняя общеобразовательная школа №1»

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
на тему «Диалект. Разница между
американским и британским
диалектами»

Выполнила:

ученица 10 класса

Пачкунова К.А.

Руководитель:

учитель английского языка

Бензак Т.А.

Кировск, 2022

Оглавление

Оглавление	2
Введение	3
Глава 1. Диалект	5
1.1 Что такое диалект?	5
1.1.2 Функциональное понимание диалекта	5
1.1.3 Лингвистическое понимание диалекта.....	6
1.2 Виды диалектов английского языка	6
1.2.1 Британский (королевский) английский язык.....	7
1.2.2 Американский (общий американский) и канадский английский языки	9
Выводы по теоретической части	10
Глава 2. Сравнение британского и американского диалектов	11
2.1 Орфографические различия.....	11
2.2 Фонетические различия	122
2.3 Лексические различия	143
2.4 Грамматические различия	144
2.5 Проведение анкетирования и его результаты.....	166
Выводы по практической части	17
Заключение.....	18
Список литературы.....	19

Введение

В будущем я бы хотела связать свою жизнь с английским языком, поэтому в качестве темы своего исследования я выбрала «Диалект. Разница между британским и американским диалектами».

Актуальность данной работы заключается в том, что люди, изучающие английский язык, не понимают, в чем разница между британским и американским английским. Это может вызвать сложности в коммуникации, а также трудности при чтении и переводе английской литературы.

Английский язык является официальным языком Великобритании, Соединенных Штатов Америки, Новой Зеландии, Австралии и большей части Канады. Люди, населяющие эти страны, имеют свой вариант произношения, который считается их национальным языком.

Английский язык удивляет многообразием разновидностей диалектов. Существует два наиболее распространенных стандартизированных диалекта английского языка: «британский (королевский) английский» - основанный на южном британском диалекте и «американский (общий американский) английский, который основан на среднезападном американском диалекте. Расхождения между английским языком в Америке и английским языком в Великобритании продолжительное время являлись предметом обсуждения, как в лингвистической, так и в популярной литературе. Дискуссии о том, какой из вариантов английского языка необходимо считать «совершенным» и следует ли считать английский самостоятельным языком, в полной мере обособившимся от британского английского, продолжаются до настоящего времени.

Главная цель моей работы – выявить различия между американским и британским диалектами в таких областях английского языка, как фонетика, грамматика, лексика, а также орфография. Однако для достижения поставленной цели мне необходимо решить ряд следующих задач: выяснить значение термина «диалект», раскрыть лингвистическое и функциональное

понимание этого понятия, найти информацию о социальных и территориальных диалектах и о видах диалектов в английском языке.

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что **объектом** моего **исследования** является лексика, орфография, грамматика и фонетика английского языка, а **предметом** – различия между британским и американским диалектами.

Практическая часть моей работы заключается в проведении анкетирования среди учеников 10 класса. Это поможет мне узнать о том, насколько вообще подростки осведомлены о существовании диалектов, их видах и различиях между ними, а также их заинтересованности в изучении английского языка.

Методы исследования, которые были использованы при написании практической части – сравнение и анкетирование.

Продукт моего исследования – презентация для учеников. В ней будут представлены различные задания на закрепление американского и британского вариантов английского языка.

Глава 1. Диалект

1.1 Что такое диалект?

Диалект – это разновидность языка, которая употребляется как средство общения между людьми, связанными между собой одной территорией. Диалект является полноценной системой речевого общения со своим собственным словарём и грамматикой. Традиционно под диалектами понимались, прежде всего, сельские территориальные диалекты. Слово «диалект» имеет греческое происхождение и в дословном переводе означает «наречие». Наука, изучающая диалекты, называется *диалектологией*.

Как правило, различают два типа диалектов, одним из которых является территориальный, а другой – социальный. Территориальный диалект – это разновидность языка, которая используется на определенной территории в качестве средства общения местного населения. Социальный диалект – это язык, на котором говорит конкретная социальная группа населения.

1.1.2 Функциональное понимание диалекта

В социолингвистике (раздел языкознания, изучающий связь между языком и социальными условиями его бытования) и на бытовом уровне диалекты противопоставляются стандартному или литературному языку. И с этой точки зрения, для диалекта характерны следующие особенности:

- ограничение сферы использования диалекта семейными и бытовыми ситуациями;
- образование полудиалектов (промежуточное языковое образование, возникшее в условиях взаимодействия территориальных

разновидностей языка, результат взаимодействия и взаимовлияния различных говоров);

- социальная и возрастная ограниченность круга носителей диалекта;
- нивелирование своеобразия диалектной речи под влиянием литературного языка и возникновение промежуточных форм – например, диалектно окрашенной литературной речи.

1.1.3 Лингвистическое понимание диалекта

В то же время существует и другая мысль: диалектом называется любая разновидность языка, которая незначительно отличается от других разновидностей. В рамках такого понимания различают стандартные и традиционные диалекты. Основным их отличием является то, что первые используются на письме, преподаются в школах, считаются более «правильной» формой языка. У некоторых языков бывает несколько стандартных диалектов.

Для лингвиста не существует более «правильной» формы языка, более того, очень часто информация из традиционного сельского диалекта оказывается более ценной, чем информация, которая получена на основе литературного варианта.

1.2 Виды диалектов английского языка

На английском языке говорят более чем 500 миллионов человек. Его широкое распространение и известность во всем мире объясняется широкой колонизацией Британской империи в 18-19 веках, и в то же время политическим влиянием и экономическим господством США с 19 века.

Английский язык удивляет многообразием разновидности диалектов. Лингвисты чаще всего делят английский на три категории: диалекты Британских островов (Великобритания), Северной Америки (США и Канада) и Австралазии (Индия, Австралия и Новая Зеландия).

1.2.1 Британский (королевский) английский язык

- это вариант английского, основанный на южном британском диалекте, язык, на котором говорят в каждой из четырех частей Великобритании: Англия, Шотландия, Ирландия и Уэльс. Является стандартизированным диалектом английского языка. Именно этот вариант английского преподается в школах и университетах.

Британскому английскому присущи три языковых типа:

- Консервативный (Conservative English) – это старомодно «правильный» английский язык, типичный для представителей высших классов Великобритании. Он считается идеализированной стандартной формой «правильного» английского языка. В большинстве исследований по диалектологии «королевский» английский принимается за основу. Именно этому английскому стараются научить и иностранцев. Этот тип считается эталоном, хотя им пользуется не более 5% населения Британских островов. [1]
- Принятый стандарт (Received Pronunciation) – основа современного английского произношения (произношение «образованных» людей), является стандартным произношением, полученным в учебном заведении. «Received pronunciation» появился в 19 столетии и распространился на территории английской империи с помощью тех, кто учился в лучших английских школах – его влияние значительно возросло с началом трансляции телеканала BBC,

нанимавшего только тех дикторов и репортеров, чья речь соответствовала стандартам языка BBC English. Именно по этому Received English стали называть стандартный вариант английского без выразительного регионального акцента и подчиняющийся определенным правилам. Однако сейчас использование Received Pronunciation рассматривается больше как снобизм и элитарность, а устаревшие выражения уже вряд ли можно услышать, даже от настоящих аристократов.

- Продвинутый английский (Advanced English) – язык молодежи. Данный тип является наиболее подвижным, именно он активно вбирает в себя элементы других языков и культур. Изменения происходят, прежде всего, в лексике, одной из самых мобильных частей языка: возникают новые явления, которые необходимо назвать, а старые приобретают новые названия. Новая лексика приходит в британский молодежный язык и из других вариантов английского языка.

Региональные диалекты Великобритании.

Также в Великобритании существует множество региональных диалектов. Во многих крупных городах существует собственный диалект. Одними из самых узнаваемых и наиболее выраженных городских диалектов являются лондонский и ливерпульский диалекты.

Кокни (англ. cockney) — один из самых популярных типов лондонского просторечия, назван по пренебрежительно-насмешливому прозвищу уроженцев Лондона из средних и низших слоев населения. Особенной чертой данного диалекта является своеобразное произношение, неправильность речи и рифмованный сленг.

Еще одним из таких диалектов является диалект скауз. Скауз отличается быстрой, очень акцентированной манерой речи, с диапазоном роста и падения тона, нетипичным для многих диалектов северной Англии. Но, несмотря на то, что скауз является городским диалектом, в различных частях города существуют свои особенности. Например, в южной части города акцент более мягкий, лиричный, а на севере грубый, твердый. В основном, данные различия можно выявить при произношении гласных. В то время как северная часть города произносит такие слова, как “book” и “cook” не в соответствии с нормативным произношением, в южной части города произносятся по правилам.

1.2.2 Американский (общий американский) и канадский английский языки

Американский вариант английского языка.

Американский вариант английского является распространённым вариантом английского языка, принятый в национальный стандарт на территории США. Этот вариант английского основан на среднезападном американском диалекте. Привнесён в Северную Америку британскими колонистами в 17-18 веках, после чего под давлением различных внутренних и внешних факторов, в нём развился целый ряд разнообразных черт на всех языковых уровнях.

В США американский английский язык является родным для 80% населения страны и имеет стандартный, закреплённый в образовательной системе и СМИ ряд свойств в области орфографии, грамматики и лексики.

Американский язык продолжает своё развитие и в настоящий момент. Впитывая чужие слова и выражения американский язык пропагандирует

простоту, в тот время как британский английский простотой не отличается. Орфография британского английского, по сравнению с американским, не имеет логичности и стандартизованности. Американский английский язык является языком экономики, бизнеса и массового искусства. Правда, современный язык бизнеса – некий международный английский, гибрид американской терминологии и английских языковых конструкций.

При всей огромной популярности британского английского языка доминирующее влияние на «мировой английский» язык в настоящее время оказывает американская ветвь. Наблюдается усиленное проникновение американизмов в речь англоязычных народов, и не только в Великобритании.

Выводы по теоретической части

1. Раскрыто понятие «диалект», а также функциональное и лингвистическое понимание данного термина;
2. Различают два типа диалектов: социальные и территориальные;
3. Английский язык делится на две основные категории: диалекты Британских островов и Северной Америки.

Глава 2. Сравнение британского и американского диалектов

2.1 Орфографические различия

Одними из наиболее существенных различий между британским и американским английским являются различия в написании слов. Некоторые из этих различий постоянны и характерны для определенного количества слов, например:

British English	American English	Русский
<i>-or</i> humor labor favorite	<i>-our</i> humour labour favourite	юмор труд любимец
<i>-ter</i> center theater	<i>-tre</i> centre theatre	центр театр
<i>-our</i> colour honour	<i>-or</i> color honor	цвет честь
<i>-ogue</i> catalogue monologue	<i>-og</i> cataloge monologe	каталог монолог
<i>-nse</i> pretense defense	<i>-nce</i> pretence defence	обман оправдание

Большинство же различий не носят постоянно характера и встречаются лишь в отдельных словах, например:

British English	American English	Русский
<i>-ae</i> aesthetics archeology	<i>-e</i> esthetics archeology	эстетика археология
<i>-mme</i> kilogramme programme	<i>-m</i> kilogram program	килограмм программа
<i>-c</i> defence licence	<i>-s</i> defense license	защита лицензия
<i>-xion</i> connexion reflexion	<i>-ction</i> connection reflection	связь отражение

2.2 Фонетические различия

Между британским и американским вариантами английского языка существуют серьёзные фонетические различия.

Наиболее существенные отличия:

- американское произношение более назальное (звуки произносятся в нос);
- речь американцев кажется более громкой, так как их голоса, как правило, имеют более высокое звучание;
- для интонации американского английского не характерно резкое повышение и понижение тона, как это характерно для британского английского, поэтому речь американцев более монотонная; в американском произношении опускается звук [j];

- произнесение звука [r] на конце слова в американском варианте (например, car, more, doctor, hurt) тогда как в британском варианте этот звук в данных словах отсутствует;
- звук [a:] в американском варианте произносится более кратко и «плоско»;
- различия в постановке ударений. Можно выделить несколько групп слов, в которых в британском варианте произношения ударение падает на первый слог, а в американском – на последний. Это слова, заканчивающиеся на -ary/-ory (secretary, laboratory) или на -et (ballet, beret).

Ударение – это аспект, где ярче всего проявилось обратное влияние американского английского на британский. Большинство слов, приводимых в первой колонке таблицы, можно услышать в Британии с американским вариантом ударения, особенно в среде молодых людей.

Received (British) Pronunciation	General American Pronunciation
address	adress
cafe	café
ballet	ballet
garage	garage

2.3 Лексические различия

Различия в словах британского и американского английского, как правило, затрагивают понятия, появившиеся в 19 – середине 20 веков. Это связано с тем, что формирование новой лексики происходило в США и Соединенном Королевстве отдельно. Отсюда различия в словах в британском и американском английском в обозначении предметов и понятий в автомобильной и железнодорожной тематике. Кроме того, существуют различия в сленге, идиомах, в том числе фразовых глаголах. Как правило, недопонимание у американцев и британцев вызывают слова с различным значением в обеих формах английского языка, а также при употреблении в речи местных диалектов. Причем это касается даже жителей одной страны. Из-за развития информационных технологий лексика американского английского языка оказывает влияние на британский английский. Различия в словах американского и британского английского приводят к трудностям при их классификации. В представленной ниже таблице приведены несколько слов американского и британского английского, чтобы наглядно показать их различия:

American English	British English	Русский
bill	bank note	банкнота
trash	rubbish	мусор
candy	sweets	сладости, конфеты
cookie	buscuit	печенье
chips	crisps	хрустящий картофель
fall	autumn	осень

2.4 Грамматические различия

Помимо лексических различий, между американским и британским английским есть различия и в грамматике. Например, в американском

английском имена существительные, которые обозначают группу людей, как правило, стоят в единственном числе: **army, government, committee, team, band**. Тогда как в британском английском перечисленные слова могут быть как в единственном, так и во множественном числе. Все зависит от того, акцентируется ли множество людей или просто их единство.

Различия в грамматике американского и британского английского также затрагивают глаголы. Например, в британском варианте английского такие глаголы как **learn, dream, burn, smell, spoil, spill** могут быть и правильными с окончанием **-ed** и неправильными с окончанием **t**. В американском варианте неправильные глаголы используются довольно редко, за исключением **burnt** и **leapt**. К тому же, в британском английском глагол **spit** имеет форму **spat**, а в американском – и **spat**, и **spit**.

Ещё один пример – это причастие прошедшего времени от глагола **saw**. В британском английском оно имеет форму **sawn**, а в американском – **sawed**.

В британской речи, как правило, используется прошедшее совершенное время, а в американской – простое прошедшее время. В разговорном британском английском в большей степени используются форсы **I have got** и **I have got to**, однако американцы в таких случаях говорят **I have** и **I have to**.

Существуют и такие различия в грамматике британского и американского английского языков:

- употребление *will* и *shall*;
- обозначение владения. В таких случаях британцы употребляют глагол *have got*, а американцы *have*;
- использование наречий. В британском английском наречия употребляются только после глаголов, а в американском могут стоять в предложениях перед основным или вспомогательным глаголами;

- собирательные имена существительные. В британском английском такие существительные употребляется с глаголами во множественном и единственном числе, в то время как в американском – только в единственном числе.

2.5 Проведение анкетирования и его результаты

Мною было проведено исследование в виде анкетирования среди десятиклассников нашей школы. Главной целью данного анкетирования было выявить осведомленность подростков о существовании диалектов и их различиях, а также их заинтересованность в изучении английского языка. По его результатам было выявлено, что большинство подростков изучают английский язык, заинтересованы в его изучении и знают о существовании диалектов. Однако около двадцати пяти человек не различают британский и американский варианты английского.

Выводы по практической части

1. Достигнута главная цель работы: выявлены различия между американским и британским диалектами в таких областях английского языка, как лексика, фонетика, орфография и грамматика;
2. Проведенное анкетирование помогло выявить, что большинство подростков не умеют различать американский и британский диалекты;
3. Знания о существовании диалектов актуальны в настоящий момент.

Заключение

В заключение хотелось бы сказать, что основная цель моего проекта достигнута. Поставленные задачи выполнены. Проблема непонимания людьми различий между британским и американским диалектами актуальна, что подтверждает проведенное мною анкетирование.

Различия между американским и британским вариантами английского языка действительно существуют, однако их не так уж и много, но всё-таки большое количество расхождений между данными диалектами приходится на долю лексики.

Американский английский язык распространён шире в отличие от британского английского. СМИ и поп-культура Америки в значительной степени способствуют тому, чтобы американский вариант английского языка становился популярнее, чем классический британский.

Список литературы

1. Американский и британский английский: основные различия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://englandlearn.com/blog/amerikanskij-i-britanskij-anglijskij>
2. Аракин В.Д. История английского языка. – М., 2001. – 310с.
3. Википедия. Диалект [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Диалект>
4. Г.Г. Бондарчук, Е.А. Бурая. Основные различия между британским и американским английским: Учебное пособие. / – М.: ФЛИНТА, 2013. – 135с.
5. Фефилова А.В. Американский английский – основные различия британского и американского вариантов английского языка: Справочное пособие / А.В. Фефилова; Международный университет бизнеса и новых технологий. – Ярославль: МУБиНТ, 2002. – 16с.